

beurer

Wärme-Unterbett



(D) Wärme-Unterbett

Gebrauchsanleitung

(GB) Electric underblanket

Instruction for Use

(F) Chauffe-matelas

Mode d'emploi

(E) Cubrecolchón eléctrico

Instrucciones para el uso

(I) Coprimaterasso termico

Istruzioni per l'uso

(TR) Isitmalı Yatak Altı

Kullanma Talimatı

(RUS) Электрическая простыня

Инструкция по применению

(PL) Koc/wkład rozgrzewający

Instrukcja obsługi

**Inhaltsverzeichnis • Table of content • Sommaire • Índice • Sommario
• İçindekiler • Оглавление • Spis treści**

Ⓓ	Deutsch	Seite	4-8
ⒼⒷ	English	Page	8-11
Ⓕ	Français	Page	11-15
Ⓔ	Español	Página	15-19
Ⓘ	Italiano	Pagina	19-23
ⒹⓇ	Türkçe	Sayfa	23-27
ⓇⓊⓈ	РУССКИЙ	Стр	27-31
Ⓟ	Polski	Strona	32-35

**Zeichenerklärung Etikett • Label legend • Légende de l'étiquette
• Explicación de los símbolos de la etiqueta • Spiegazione dei simboli
sull'etichetta • Şekillerin Açıklamaları Etiketi • Объяснение условных
знаков на этикетке • Objasnienie oznaczeń etykiet**



Hinweise lesen!
Read instructions!
Lire les instructions!
Leer las instrucciones!

Leggere le avvertenze!
Açıklamaları Okuyunuz!
Читайте указания по применению!
Czytać wskazówki!



Nicht gefaltet oder zusam-
geschoben gebrauchen!
Do not use when folded or creased!
Ne pas utiliser plié ou comprimé!
No utilizar estando plegado o
arrugado!
Non utilizzare ripiegato né accar-
tociato!

Katlanmış veya kırıştırılmış olarak
kullanmayınız!
Не использовать в сложенном или
не расправленном состоянии!
Nie używać po sfaldowaniu lub po
zsunięciu!



Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas enfoncer une aiguille!
No pinchar con agujas!

Non perforare con aghi!
İğne batırmayınız!
Не втыкать иголок!
Nie wbijać igieł!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le esigenze umano-ecologiche di Öko-Tex Standard 100 come certificato dall'istituto di ricerca Hohenstein.

Bu cihazda kullanılan mýp tekstiller, Hohenstein Arapýrma Enstitüsü tarafýndan kanýtlandýyý gibi, Öko-Tex standartý 100 dahilinde talep edilen insanlar için geçerli ekolojik taleplere uygundur.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Ökó-Tex 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

Zastosowane w tym urządzeniu tekstylia spełniają wysokie wymagania ekologiczne Standardu 100 tekstyliów ekologicznych, jak zostało to potwierdzone przez Instytut Badawczy Hohenstein).

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortiments entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Blutdruck, Körpertemperatur, Gewicht, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

Lieferumfang: 1 Wärme-Unterbett, 1 Schalter, 1 Gebrauchsanleitung

1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Wärme-Unterbett nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Wärme-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Dieses Wärme-Unterbett nicht bei Hilflosen, Kleinkindern und wärmeunempfindlichen Personen verwenden.
- Die von diesem elektrischen Wärme-Unterbett ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Wärme-Unterbettes.
- Dieses Wärme-Unterbett
 - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen,

- dieses Wärme-Unterbett darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät (Etikett) angegebenen Schalter betrieben werden,
- nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten,
- nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen,
- nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen),
- nicht scharf knicken,
- nicht bei Tieren verwenden,
- nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während dieses Wärme-Unterbett eingeschaltet ist, darf
 - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden,
 - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden.
- Die elektronischen Bauteile im Schalter des Wärme-Unterbettes führen beim Gebrauch zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt sein oder auf dem Wärme-Unterbett liegen, wenn es betrieben wird.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in dieses Wärme-Unterbett hineinstecken.
- Dieses Wärme-Unterbett darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es dieses Wärme-Unterbett sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Wärme-Unterbett ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls dieses Wärme-Unterbett unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Wärme-Unterbett ist zur Erwärmung von Betten bestimmt. Dieses Wärme-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeunempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.

3. Bedienung

3.1 Sicherheit

Das Wärme-Unterbett ist mit dem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Wärme-Unterbettes auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Wärme-Unterbettes durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Signallampe auch im eingeschalteten Zustand des Wärme-Unterbettes nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

3.2 Inbetriebnahme

Legen Sie das Wärme-Unterbett, am Fußende beginnend, flach ausgebreitet auf Ihre Matratze. Danach legen Sie Ihr Betttuch wie gewohnt darüber, so dass sich dann das Wärme-Unterbett zwischen Matratze und Betttuch befindet. Stellen Sie sicher, dass das Wärme-Unterbett

vollständig flach ausgebreitet ist und es sich im Gebrauch nicht zusammenschieben oder Falten bilden kann. Wir empfehlen dringend, das Wärme-Unterbett ca. 30 Minuten vor dem Zubettgehen einzuschalten und mit dem Oberbett abzudecken, um ein Entweichen der Wärme zu verhindern. Das UB 75 Wärme-Unterbett ist mit einer Schnellheizung ausgestattet, die Vorwärmzeit verkürzt sich auf ca. 15 Minuten.

3.3 Temperaturwahl

Verbinden Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes zuerst den Schalter mit dem Heizkörper indem Sie die Steckkupplung zusammenfügen (außer UB55). Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose. Die schnellste Erwärmung des Wärme-Unterbettes erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

3.4 Temperaturstufen

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL:	UB 55:	UB 75:
0 = Aus	0 = Aus	0 = Aus
1 = minimale Wärme	1 = minimale Wärme (gesamtes Wärme-Unterbett)	1 = minimale Wärme
2 = mittlere Wärme	2 = maximale Wärme (gesamtes Wärme-Unterbett)	2-5 = individuelle Wärme
3 = maximale Wärme	F = maximale Wärme (nur Fußbereich beheizt)	6 = maximale Wärme

3.5 Zusatzhinweise UB 55

Das UB 55 Wärme-Unterbett bietet Ihnen zusätzlich die Möglichkeit, nur den Fußbereich zu wärmen (Temperaturstufe F). Platzieren Sie hierzu das Wärme-Unterbett so, dass sich die Zuleitung im Schulter- bzw. Nackenbereich befindet.

3.6 Zusatzhinweis UB 60, UB 75

Bei dem Wärme-Unterbetten UB 75 kann wahlweise eine automatische Abschaltung nach ca. 2, 6, 9 oder 12 h eingestellt werden. Zusätzlich verfügt UB 75 über eine Rückschaltautomatik, bei der von den Temperaturstufen 5 und 6 nach ca. 3 Stunden auf die Temperaturstufe 4 zurückgeschaltet wird.

Beim Wärme-Unterbett UB 60 erfolgt die automatische Abschaltung nach 3 Stunden. Während die Wärme-Unterbetten UB 60, UB 75 erwärmt werden, leuchtet die rote Signalleuchte im Schalter. Nach Ablauf der Abschaltzeit wird das Wärme-Unterbett nicht mehr erwärmt und die rote Signalleuchte beginnt zu blinken. Um die Wärme-Unterbetten wieder zu erwärmen, stellen Sie den Schalter zunächst für ca. 5 Sekunden auf die Schalterstellung „0“ (aus) und wählen danach die gewünschte Temperaturstufe. Wird das Wärme-Unterbett nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, sollte es ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

4. Reinigung und Pflege

Ziehen Sie vor der Reinigung des Wärme-Unterbettes stets den Netzstecker aus der Steckdose. Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden

darf. **Schalten Sie das Wärme-Unterbett auf keinen Fall zum Trocknen ein.** Befestigen Sie das Wärme-Unterbett zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.

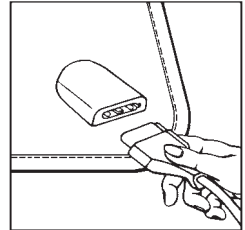
4.1 Reinigung und Pflege für Wärme-Unterbetten UB 30, 33, 55

Bei stärkerer Verschmutzung kann das Wärme-Unterbett bei 30 °C von Hand gewaschen werden (kein Handwaschgang von Waschmaschinen). Verwenden Sie für die Handwäsche ein flüssiges Feinwaschmittel (Dosierung nach Herstelleranweisung). Achten Sie beim Waschen und Trocknen darauf, dass kein Wasser in den Schalter eindringt.

4.2 Reinigung und Pflege für Wärme-Unterbetten UB 40, 60, 66 XXL, 75

Diese Wärme-Unterbetten sind maschinenwaschbar. Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter vom Wärme-Unterbett ab (siehe Abbildung). Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40 °C ein.

Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Wärme-Unterbett sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5 Mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.



Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Wärme-Unterbett, wenn die Steckkupplung und das Wärme-Unterbett vollständig trocken sind.

4.3 Schutzbezüge

Für einen vorbeugenden Schutz bietet Beurer einen weißen Baumwollbezug (Größe 80 x 150 cm, Art.-Nr. 160.100) an. Ein feuchtigkeitundurchlässiger Schutzbezug bei Inkontinenz ist in der Größe 80 x 150 cm erhältlich (Art.-Nr. 160.101). Sie können die Schutzbezüge im Fachhandel oder direkt beim Beurer Kundenservice beziehen.

5. Aufbewahrung

Wenn Sie das Wärme-Unterbett längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Lassen Sie es vorher abkühlen.

6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Wärme-Unterbett gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



7. Garantie

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

ENGLISH

Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,
Your Beurer Team

Items included in the package: 1 Electric blanket, 1 switch, 1 operating instructions

1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Only use this heated underblanket for the purpose described in these instructions.
- This heated underblanket is not intended for use in hospitals.
- This underblanket is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.

- Do not use this heated underblanket for helpless persons, small children or persons insensitive to heat.
- The electric and magnetic fields emitted by this electrical heated underblanket may possibly interfere with the operation of pacemakers. However, they are well below the permissible limits: electric field strength: maximum of 5,000 V/m, magnetic field strength: maximum of 80 A/m, magnetic flux density: maximum of 0.1 millitesla. Please therefore ask your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this product.
- This heated underblanket should
 - only be connected to the voltage specified on the appliance,
 - this heated underblanket should only be operated with the switch indicated on the device (label).
 - not be switched on if it is folded or compressed,
 - not be tucked into the bed or laid around the mattress,
 - never be wedged (especially with adjustable beds or divided mattresses),
 - never have any sharp creases,
 - never be used with animals,
 - never be used when damp.
- While this heated underblanket is switched on
 - never place any objects on it (e.g. suitcases or laundry basket),
 - never place any heat source on it, such as a hot water bottle, heating pad etc.
- When in use, the electronic components in the switch of the heated underblanket make the switch slightly warm. The switch should therefore never be covered or placed on the heated underblanket when it is in operation.
- Do not pull, twist or make any sharp kinks in the cables.
- Do not stick pins, needles or any sharp objects into this heated underblanket.
- This heated underblanket may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or a supervisory person, or the child has been sufficiently instructed in how to use this heated underblanket safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This heated underblanket must be checked frequently for signs of wear or damage. If there are such signs or if the heated underblanket has been used incorrectly, it must be taken to either the manufacturer or the dealer before further use.
- Repairs may only be carried out by specially trained personnel or at an authorised repair workshop, as special tools are required. Incorrect repairs may cause considerable danger to the user.
- Should you still have questions on using our appliances, please contact our customer service.

2. Proper Use

This heated underblanket is designed for warming beds. It is not intended for use in hospitals or for commercial applications. In particular, it may not be used for infants, small children, persons insensitive to heat, helpless persons or animals.

3. Operation

3.1 Safety

This heated underblanket is equipped with the SAFETY SYSTEM. This electronic sensor technology prevents the entire surface of the heated underblanket from overheating by automatically switching off in the event of a fault. If the safety system switches off the heated underblanket automatically as a result of a fault, the temperature level display on the switch is no longer illuminated even when the heated underblanket is switched on. Please note that, after a fault has occurred, the heated underblanket can no longer be used for safety reasons and must be sent to the service address indicated.

3.2 Putting into operation

Starting at the foot end, spread out the heated underblanket flat onto your mattress. Then put on your bedsheet in the usual manner so that the heated underblanket is between your mattress and the bedsheet. Make sure that the heated underblanket is spread out entirely flat and that it will not rumple up or crease when in use.

We strongly recommend switching on the heated underblanket approx. 30 minutes before going to bed and covering it with the quilt to prevent the warmth from escaping.

The UB 75 electric underblanket is equipped with rapid heating which reduces the heating-up time to approx. 15 minutes.

3.3 Selecting temperature

To operate the underblanket first connect the switch to the radiator by plugging in the connector (except for UB55). Plug the power cord into the mains outlet.

The quickest way to heat up the heated underblanket is to first select the highest setting. If it is to be used for several hours, we then recommend setting the lowest temperature.

3.4 Temperature settings

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL:	UB 55:	UB 75:
0 = Off	0 = Off	0 = Off
1 = Minimum heat	1 = Minimum heat (entire electric underblanket)	1 = Minimum heat
2 = Medium heat	2 = Maximum heat (entire electric underblanket)	2-5 = Individual heat
3 = Maximum heat	F = Maximum heat (only foot area heated)	6 = Maximum heat

3.5 Additional instructions UB 55

The UB 55 electric underblanket offers you the additional facility of heating only the foot area (Temperature level F). To do this, place the electric underblanket so that the power cord is in the shoulder or neck region.

3.6 Additional instructions UB 60, UB 75

The UB 75 electric underblankets allow automatic-off switching to be selected to operate after approx. 2, 6, 9 or 12 h. In addition, UB 75 are provided with an automatic resetting system for switching back to temperature level 4 from temperature levels 5 and 6 after approx. 3 hours.

With the UB 60 electric underblanket, automatic-off switching takes place after 3 hours.

When the UB 60, UB 75 electric underblankets are heating up, the red signal lamp in the switch is lit. After being switched off by the timer, the electric underblanket is no longer heated up and the red signal lamp starts to flash. To heat up the electric underblanket again, first set the switch to "0" (Off) for approx. 5 seconds and then select the temperature level you require. If the electric underblanket is no longer used after being switched off by the timer, switch it off ("0") or remove the power plug from the power supply.

4. Cleaning and care

Always remove the power plug from the power supply before cleaning the electric underblanket. Small spots can be removed with a cloth or damp sponge and if necessary a little mild liquid detergent. Note that the electric underblanket must not be dry cleaned, wrung out, ma-

chine dried or ironed. On no account switch on the electric underblanket to dry it. Do not hang up the electric underblanket with clothes pegs or similar to dry it.

4.1 Cleaning and care of electric underblankets UB 30, 33, 55

If very dirty, the electric underblanket can be washed by hand at 30 °C (not hand wash cycle of washing machines). Use a mild liquid detergent for the hand wash (dosage according to manufacturer's instructions). Ensure that no water enters the switch during washing and drying.

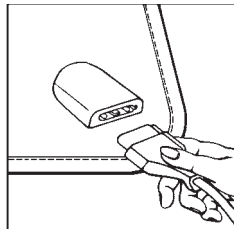
4.2 Cleaning and care of electric underblankets UB 40, 60, 66 XXL, 70, 75

These electric underblankets are machine washable. Before the washing cycle, first disconnect the plug connection and thus remove the plug from the electric underblanket (see illustration).

Set the washing machine to a delicate washing cycle at 40 °C.

Use a mild detergent with dosage according to the manufacturer's instructions. Note that the electric underblanket will suffer from too frequent washing. For its entire life, therefore, the electric underblanket should be washed not more than 5 times in a washing machine.

Only reconnect the switch to the electric underblanket after the plug connection and the electric underblanket are completely dry.



4.3 Protective covers

Beurer offers a white cotton protective cover (size 80 x 150 cm, Art. No. 160.100). A moisture-proof protective cover for incontinence is available in the size 80 x 150 cm (Art. No. 160.101). You can obtain protective covers from specialist dealers or directly from Beurer customer service.

5. Storage

If you are not going to use the heated underblanket for some time, we recommend storing it in its original packaging in a dry place without weighing it down.

Allow the underblanket to cool down beforehand.

6. Disposal

Please dispose of the heated underblanket in accordance with Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). In case of queries, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



FRANÇAIS

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du poulx, des thérapies douces, des massages et de l'air. Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués
Beurer et son équipe

1. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- Utilisez ce chauffe-matelas chauffant uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Ce chauffe-matelas n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ce chauffe-matelas ne doit pas être utilisé par les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni les personnes insensibles à la chaleur.
- Les champs électriques et magnétiques produits par ce chauffe-matelas électrique peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité du flux magnétique : 0,1 milli-tesla max. Sur cette question, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de ce chauffe-matelas.
- Conditions d'utilisation du chauffe-matelas :
 - brancher uniquement sur la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
 - Ce chauffe-matelas ne doit être utilisé qu'en association avec le commutateur indiqué sur l'appareil (étiquette),
 - ne pas l'allumer quand il est plié ou qu'il n'est pas à plat,
 - ne pas le border sur le lit, ne pas l'étendre autour du matelas,
 - ne pas le coincer (surtout sur les lits à positions variables ou sur les matelas à éléments distincts),
 - ne pas le plier en cassant les angles,
 - ne pas l'utiliser sur les animaux,
 - ne pas l'utiliser quand il est humide.
- Pendant que le chauffe-matelas est allumé :
 - il ne faut pas y poser d'objet (valise ou panier à linge, par ex.),
 - il ne faut pas y poser de sources de chaleur, telles bouillotte, coussin chauffant ou autres.
- Les composants électroniques de l'interrupteur du chauffe-matelas causent un léger échauffement de l'interrupteur pendant le fonctionnement. L'interrupteur ne doit donc pas être recouvert ni se trouver sur le chauffe-matelas pendant son fonctionnement.

- Ne pas tirer sur les cordons électriques, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas faire pénétrer d'aiguilles ni d'objets pointus dans le chauffe-matelas.
- Ce chauffe-matelas ne doit pas être utilisé par des enfants, à moins que l'interrupteur ait été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou que l'enfant ait été suffisamment instruit du mode d'utilisation de ce chauffe-matelas dans de bonnes conditions de sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le chauffe-matelas doit être vérifié fréquemment afin de détecter s'il présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si ces signes se manifestent ou que les cordons sont endommagés ou si le chauffe-matelas a été utilisé de manière non conforme, il doit être rapporté au fabricant ou au revendeur avant d'être réutilisé.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service après-vente.

2. Utilisation conforme à sa destination

Ce chauffe-matelas est conçu pour chauffer les lits. Ce chauffe-matelas n'est pas prévu pour un emploi dans les hôpitaux ni pour un emploi commercial. En particulier, il ne doit être utilisé ni pour les nourrissons, ni les jeunes enfants, ni les personnes insensibles à la chaleur, ni les personnes dépendantes, ni les animaux.

3. Utilisation

3.1 Sécurité

Ce chauffe-matelas est équipé d'un SYSTEME DE SECURITE. Le capteur électronique empêche une surchauffe du chauffe-matelas sur l'ensemble de sa surface par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête automatiquement le fonctionnement du chauffe-matelas, l'indicateur de température de l'interrupteur s'éteint même quand le chauffe-matelas est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser le chauffe-matelas après une défaillance ; il doit être envoyé à l'adresse de service après-vente indiquée.

3.2 Mise en service

Posez le chauffe matelas à plat sur votre matelas en commençant par le pied du lit. Puis mettez votre drap habituel par-dessus de sorte que le chauffe-matelas se trouve entre le matelas et le drap de lit. Vérifiez que le chauffe-matelas est tout à fait à plat et qu'il ne risque ni de rouler ni de faire des plis.

Nous vous recommandons instamment d'allumer le chauffe-matelas 30 minutes environ avant d'aller se coucher et le recouvrir de l'édredon ou de la couette afin de garder la chaleur .

Le dessous de lit chauffant UB 75 est équipé d'un dispositif de chauffage rapide, ce qui réduit la durée de pré-chauffage d'environ 15 minutes.

3.3 Sélection de la température

Pour allumer l'appareil, commencez par relier l'interrupteur au radiateur pendant l'assemblage du connecteur (à l'exception du UB55). Insérez ensuite la prise électrique dans la fiche. Pour chauffer le chauffe-matelas le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite pour une utilisation prolongée pendant plusieurs heures, nous vous recommandons de le régler sur la position minimale.

3.4 Niveaux de réglage

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL:	UB 55:	UB 75:
0 = Éteint	0 = Éteint	0 = Éteint
1 = chaleur minimale	1 = chaleur minimale (ensemble du dessous de lit chauffant)	1 = chaleur minimale
2 = chaleur moyenne	2 = chaleur maximale (ensemble du dessous de lit chauffant)	2-5 = chaleur individuelle
3 = chaleur maximale	F = chaleur maximale (chauffé uniquement dans la zone des pieds)	6 = chaleur maximale

3.5 Instructions supplémentaires UB 55

Le dessous de lit de chauffant UB 55 vous offre en outre la possibilité de ne chauffer que la zone des pieds (Degré de température F). Pour cela, positionnez le dessous de lit chauffant de telle manière que l'alimentation se trouve dans la zone de l'épaule ou bien de la nuque.

3.6 Instructions supplémentaires UB 60, UB 75

Pour les dessous de lit chauffants UB 75, une déconnexion automatique peut être réglée au choix après environ 2, 6, 9 ou 12 h. En outre, les appareils UB 75 possèdent un dispositif de rétrogradation automatique grâce auxquels ceux-ci peuvent passer des degrés de température 5 et 6 au degré de température 4 après environ 3 heures.

Pour le dessous de lit chauffant UB 60, la déconnexion automatique se produit une fois que 3 heures se sont écoulées.

Lorsque les dessous de lit chauffants UB 60, UB 75 sont en train d'être chauffés, la lampe de signalisation rouge est illuminée sur l'interrupteur. Une fois que la durée de déconnexion est écoulée, le dessous de lit chauffant n'est alors plus chauffé et la lampe de signalisation commence à clignoter. Afin de chauffer de nouveau les dessous de lit chauffants, mettez d'abord l'interrupteur sur la position "0" (éteint) pendant 5 secondes puis choisissez ensuite le degré de température désiré. Dans le cas où le dessous de lit chauffant ne doit plus être utilisé après que la déconnexion ait été réalisée dans la durée correcte, celui-ci devrait alors être éteint (degré "0") ou alors la fiche de contact doit être retirée de la prise.

4. Nettoyage et entretien

Avant le nettoyage du dessous de lit chauffant, veuillez toujours retirer la fiche de contact de la prise du secteur. Les petites tâches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et éventuellement à l'aide d'un produit de lavage liquide doux. Veuillez faire attention au fait que le dessous de lit chauffant ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un produit chimique, essoré, séché avec un appareil ou repassé. Ne faites en aucun cas passer le dessous de lit chauffant à l'essorage. Afin de sécher le dessous de lit chauffant, n'accrochez pas celui-ci avec des pinces à linges ou des objets similaires.

4.1 Nettoyage et entretien pour les dessous de lit chauffants UB 30, 33, 55

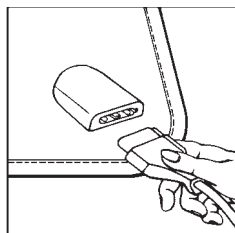
Dans le cas où le dessous de lit chauffant soit fortement sali, celui-ci peut-être lavé à la main à une température de 30 °C (pas de cycle de lavage manuel dans une machine à laver). Veuillez utiliser un produit de lavage liquide doux pour les lavages manuels (Dosage selon les instructions du fabricant). Veuillez faire attention à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'interrupteur lors du lavage ou du séchage.

4.2 Nettoyage et entretien pour les dessous de lit chauffants UB 40, 60, 66 XXL, 75

Ces dessous de lit chauffants peuvent être lavés à la machine. Avant le cycle de lavage, veuillez d'abord enlever le dispositif d'accouplement de la connexion et donc également l'interrupteur du dessous de lit chauffant (voir illustration).

Réglez la machine à laver à un cycle de lavage à 40 °C. Utilisez un produit de lavage doux et effectuez le dosage selon les indications du fabricant. Veuillez faire attention au fait que, lorsque les lavages sont fréquents, le dessous de lit chauffant sera beaucoup mis à contribution. C'est la raison pour laquelle celui-ci ne devrait être lavé à la machine à laver que 5 fois au maximum durant toute sa durée de vie.

Ne raccordez de nouveau l'interrupteur au dessous de lit chauffant uniquement lorsque le dispositif d'accouplement de la connexion et le dessous de lit chauffant sont complètement secs.



4.3 Housses

Pour une protection préventive, Beurer offre une housse blanche en coton (Dimensions 80 x 150 cm, N° art. 160.100). Vous pouvez également obtenir une housse de protection imperméable à l'humidité en cas d'incontinence (Dimensions 80 x 150 cm, N° art. 160.101). Vous pouvez obtenir les housses de protection dans un commerce spécialisé ou bien en allant directement au service clientèle de Beurer.

5. Conservation

Si vous n'employez pas le chauffe-matelas pendant une longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

Laissez d'abord refroidir le chauffe-matelas.

6. Elimination

Pour éliminer le chauffe-matelas, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



ESPAÑOL

Estimados clientes:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente
Su equipo Beurer

Volumen de suministro: 1 Colchoneta eléctrica, 1 interruptor, 1 instrucciones de uso

1. Importantes instrucciones de seguridad – léalas detenidamente y guárdelas para usos posteriores

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no sólo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta colchoneta eléctrica exclusivamente para la finalidad descrita en las presentes instrucciones de uso.
- Esta colchoneta eléctrica no está destinada para el uso en hospitales.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental es limitada o personas que carezcan de la experiencia y conocimiento necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- No utilice esta colchoneta eléctrica para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños y personas insensibles al calor.
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por esta colchoneta eléctrica podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que la especificada en los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta colchoneta eléctrica.
- Esta colchoneta eléctrica
 - debe ser conectada solamente a la tensión especificada en el aparato,
 - esta colchoneta eléctrica debe utilizarse exclusivamente en combinación con el interruptor especificado en el aparato (etiqueta),
 - no debe ser conectada si está plegada o comprimida,
 - no debe ser plegada ni debe envolver el colchón,
 - no debe ser atrapada (especialmente tratándose de camas ajustables o de colchones divididos),
 - no debe ser doblada demasiado,
 - no debe usarse para animales,
 - no debe usarse en estado húmedo.
- Mientras la colchoneta eléctrica está conectada
 - no colocar objetos sobre ella (por ejemplo, maleta o cesta para la ropa),
 - no colocar sobre ella fuentes de calor tales como botellas de agua caliente, almohadas eléctrica o similares.
- El interruptor se entibia levemente durante el uso porque contiene componentes electrónicos de la colchoneta eléctrica. Por lo tanto no debe cubrirse el interruptor ni debe ser colocado sobre la colchoneta eléctrica mientras ésta sea usada.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos demasiado.
- No pinchar esta colchoneta eléctrica con agujas ni otros objetos agudos.

- Esta colchoneta eléctrica no debe ser utilizada por niños, salvo que el interruptor haya sido ajustado previamente por uno de los padres o por la persona responsable, o bien que el niño haya sido instruido lo suficiente para usar la colchoneta eléctrica de forma segura.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Controle a menudo, si la colchoneta eléctrica presenta signos de desgaste o daños. Si presentara signos de deterioro o si hubiera sido utilizada incorrectamente, la colchoneta eléctrica deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personas especializadas o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante, ya que se requiere herramientas especiales. Si las reparaciones se efectúan de forma incorrecta, existen considerables peligros para el usuario.
- Si tuviera otras consultas respecto a la aplicación de nuestros aparatos, diríjase a nuestro servicio postventa.

2. Utilización conforme a la finalidad especificada

Esta colchoneta eléctrica está destinada para el calentamiento de camas. Esta colchoneta eléctrica no está destinada para el uso en hospitales ni para una aplicación en el sector profesional. No usarla especialmente para el calentamiento de lactantes, niños pequeños, personas insensibles al calor, personas impedidas y de animales.

3. Manejo

3.1 Seguridad

El cubrecolchón eléctrico está equipado con un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta técnica sensorica electrónica evita un sobrecalentamiento del cubrecolchón eléctrico en su superficie completa, desconectándola automáticamente en caso de avería. Si el sistema de seguridad desconecta automáticamente el cubrecolchón eléctrico debido a una avería, el indicador del escalón de temperatura del interruptor permanecerá apagado aunque el cubrecolchón esté encendido. Debe tenerse en cuenta que, por razones de seguridad, en caso de avería, el cubrecolchón eléctrico no debe seguir utilizándose y debe enviarse a la dirección de servicio indicada.

3.2 Puesta en operación

Extienda la colchoneta eléctrica sobre el colchón comenzando por el extremo de los pies. Luego coloque su sábana de la forma acostumbrada de manera que la colchoneta eléctrica quede entre el colchón y la sábana. Asegúrese de que la colchoneta eléctrica quede extendida completamente que no pueda comprimirse ni formar pliegues durante el uso. Recomendamos apremiamente conectar la colchoneta eléctrica unos 30 minutos antes de acostarse y cubrirla con el cobertor para evitar que se escape el calor. La colchoneta de calentamiento UB 75 está provista de un calentador rápido que reduce el tiempo de calentamiento a unos 15 minutos.

3.3 Selección de temperatura

Para la puesta en marcha del aparato, conecte primero el interruptor al enchufe del radiador (excepto UB55).

Conecte el enchufe a la toma de red. El calentamiento más rápido de la colchoneta eléctrica tiene lugar ajustándose el escalón de temperatura más alto. Si la colchoneta eléctrica se va a usar durante varias horas, recomendamos seleccionar el escalón de temperatura más bajo.

3.4 Escalones de temperatura

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL:	UB 55:	UB 75:
0 = Off	0 = Off	0 = Off
1 = calor mínimo	1 = calor mínimo (colchoneta de calentamiento completa)	1 = calor mínimo
2 = calor mediano	2 = calor máximo (colchoneta de calentamiento completa)	2-5 = calor individual
3 = calor máximo	F = calor máximo (se calienta sólo la región de los pies)	6 = calor máximo

3.5 Instrucciones adicionales UB 55

La colchoneta de calentamiento UB 55 ofrece a usted adicionalmente la posibilidad de calentar solamente la región de los pies (escalón de temperatura F). Para este efecto coloque usted la colchoneta de calentamiento de manera tal que el cable de alimentación quede posicionado en la región de los hombros o de la nuca.

3.6 Instrucciones adicionales UB 60, UB 75

En las colchonetas de calentamiento UB 75 es posible ajustar a selección una desconexión automática después de 2, 6, 9 ó 12 horas. Las colchonetas de calentamiento UB 75 están provistas de un sistema automático de conmutación; el sistema conmuta la colchoneta de calentamiento desde los escalones de temperatura 5 y 6 al escalón de temperatura 4 después de 3 horas aproximadamente.

En la colchoneta de calentamiento UB 60 la desconexión automática tiene lugar después de 3 horas.

Durante el calentamiento de las colchonetas UB 60, UB 75 permanece encendida la luz piloto roja en el interruptor. Una vez transcurrido el tiempo de desconexión se interrumpe el calentamiento de la colchoneta y la luz piloto roja comienza a parpadear. Para volver a calentar las colchonetas de calentamiento coloque usted el interruptor durante 5 segundos en la posición "0" (Off) y seleccione el escalón de temperatura deseado. Si la colchoneta de calentamiento no se continuará usando después de la desconexión por tiempo, es aconsejable desconectarla (escalón "0") o bien desenchufar el cable de la caja de toma de red.

4. Limpieza y cuidado

Antes de limpiar la colchoneta de calentamiento desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red. Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina. Observe usted que la colchoneta de calentamiento no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser estrujada o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano. Nunca conecte usted la colchoneta de calentamiento para secarla. Para secar la colchoneta de calentamiento no debe sujetarse usando pinzas para tender ropa o similares.

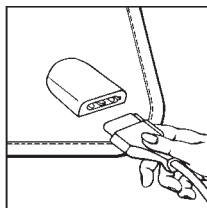
4.1 Limpieza y cuidado de colchonetas de calentamiento UB 30, 33, 55

Si la colchoneta de calentamiento está muy sucia, es posible lavarla a mano a 30 °C (no usar el programa de lavado manual de la lavadora). Para el lavado a mano use usted un detergente líquido para ropa blanca fina (dosificarlo según las instrucciones dadas por el fabricante). Durante el lavado y secado tome usted cuidado que no penetre agua al interruptor.

4.2 Limpieza y cuidado de colchonetas de calentamiento UB 40, 60, 66 XXL, 75

Estas colchonetas de calentamiento son lavables a máquina. Antes de iniciar el lavado desconectar el acople desenchufando así el interruptor de la colchoneta de calentamiento.

Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 40 °C. Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante. Sírvase tomar en cuenta que la colchoneta de calentamiento podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la colchoneta de calentamiento sea lavada como máximo 5 veces en la lavadora.



Enchufe usted el interruptor a la colchoneta de calentamiento solamente después que la colchoneta y el enchufe estén completamente secos.

4.3 Fundas protectoras

La empresa Beurer ofrece como protección preventiva una funda blanca de algodón (tamaño 80 x 150 cm, N° de art. 160.100). Para casos de incontinencia, Beurer ofrece una funda protectora impermeable a la humedad; tamaño 80 x 150 cm (N° de art. 160.101). Las fundas protectoras son adquiribles en las tiendas especializadas o bien directamente en el servicio postventa de Beurer.

5. Almacenamiento

Si usted no va a usar la colchoneta eléctrica durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella.

Deje enfriarse colchoneta eléctrica previamente.

6. Eliminación de desechos

Elimine la colchoneta eléctrica de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades competentes en la eliminación de desechos.



ITALIANO

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti
Il Suo team Beurer

Stato di fornitura: 1 Sottocoperta termico, 1 interruttore, 1 libretto di istruzioni per l'uso

1. Avvertenze importanti per la sicurezza – leggerle accuratamente e conservarle per l'uso ulteriore

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciate alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto. Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare la presente sottocoperta termica esclusivamente per lo scopo descritto nel manuale tecnico di istruzione.
- Questa sottocoperta termica non è stata concepita per l'uso negli ospedali.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Non utilizzare questa sottocoperta termica su persone autoinsufficienti, sensibili al calore o bambini piccoli.
- I campi elettrici e magnetici emessi dalla presente sottocoperta termica possono causare, in alcuni casi sfavorevoli, il malfunzionamento del pacemaker. Questi campi sono però molto al di sotto dei valori limite: intensità di campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità di campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetico: max. 0,1 Milli-Tesla. Consultare il proprio medico e il produttore del pacemaker prima dell'uso di questa sottocoperta termica.
- Precauzioni concernenti questa sottocoperta termica:
 - connetterla esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta,
 - questa sottocoperta termica può funzionare solo in combinazione con il tipo di interruttore indicato sull'apparecchio (etichetta).
 - non accenderla piegata o ammucchiata,
 - non rimboccarla sotto il letto o il materasso,
 - non stringerla o incastrarla (specialmente nei letti spostabili o materassi separati),
 - non piegarla ad angolo vivo ,
 - non utilizzarla su animali,
 - non utilizzarla allo stato umido.
- Quando la sottocoperta termica è accesa non si deve
 - appoggiare sopra alcun oggetto (ad es. valigie o ceste per la biancheria),
 - appoggiare sopra nessuna fonte di calore come borse d'acqua calda, termocuscini o oggetti simili.
- I componenti elettronici contenuti nell'interruttore della sottocoperta termica riscaldano leggermente l'interruttore durante il funzionamento. Per questa ragione non coprire mai l'interruttore o appoggiarlo sulla sottocoperta termica quando viene utilizzata.
- Non tirare, storcere o piegare i cavi elettrici.
- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nella sottocoperta termica.
- La presente sottocoperta termica non deve essere utilizzata da bambini, a meno che un genitore o un'altra persona incaricata della sorveglianza non abbia preimpostato l'interruttore o il bambino non sia stato sufficientemente informato sul funzionamento e l'uso della sottocoperta termica.

- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Controllare sovente con accuratezza se la sottocoperta termica presenta segni di usura o di danneggiamento. Se si riscontrano tali segni oppure se la sottocoperta termica è stato utilizzata in modo inappropriato, farla esaminare dal produttore o da un rivenditore autorizzato prima di continuare ad utilizzarla.
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato oppure da un centro di riparazioni autorizzato dal produttore, dotati degli utensili speciali necessari per l'intervento. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente.
- Per domande concernenti l'uso dei nostri apparecchi, contattare il nostro servizio assistenza.

2. Uso conforme

Questa sottocoperta termica è destinata al riscaldamento di letti. Questa sottocoperta termica non è stata concepita per l'uso negli ospedali o per scopi commerciali. In particolare non è permesso riscaldare neonati, bambini piccoli, persone sensibili al calore o autoinsufficienti e animali.

3. Uso

3.1 Sicurezza

Questa sottocoperta termica è dotata di un SISTEMA DI SICUREZZA. La tecnica a sensore elettronico impedisce un surriscaldamento della sottocoperta termica su tutta la sua superficie grazie allo spegnimento automatico in caso di guasto. Se in caso di guasto la sottocoperta termica viene spenta automaticamente dal sistema di sicurezza, la lampada spia del livello di temperatura sull'interruttore rimane spenta anche in stato di attivazione della sottocoperta termica. Tener presente, che per motivi di sicurezza, la sottocoperta termica non può più essere usata dopo un guasto e deve essere spedita all'indirizzo indicato del servizio assistenza.

3.2 Messa in servizio

Stendere senza pieghe la sottocoperta termica sul materasso iniziando dal fondo del letto.

Stendere quindi sopra il lenzuolo inferiore come di consueto in modo che la sottocoperta termica si trovi fra materasso e lenzuolo inferiore. Assicurarsi che la sottocoperta termica sia sempre bene tesa e che durante l'uso non formi pieghe o si ammucchi.

Si consiglia vivamente di accendere la sottocoperta termica circa 30 minuti prima di andare a letto e di coprirla con il piumino per impedire la dispersione del calore.

Lo scaldaletto UB 75 è dotato di un sistema di riscaldamento rapido che consente di ridurre il tempo di preriscaldamento a circa 15 minuti.

3.3 Selezione della temperatura

Per la messa in funzione dell'apparecchio, collegare in primo luogo l'interruttore con il corpo riscaldante congiungendo il raccordo ad innesto (eccetto UB55). Inserire quindi la spina elettrica nella presa.

Per ottenere un riscaldamento rapido della sottocoperta termica, selezionare in primo luogo la temperatura massima. Si consiglia di selezionare quindi la temperatura minima per l'uso protratto su diverse ore.

3.4 Livelli di temperatura

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL:	UB 55:	UB 75:
0 = spento	0 = spento	0 = spento
1 = calore minimo	1 = calore minimo (tutto lo scaldaletto)	1 = calore minimo
2 = calore medio	2 = calore massimo (tutto lo scaldaletto)	2-5 = Calore individuale
3 = calore massimo	F = calore massimo (viene riscaldata solo la zona dei piedi)	6 = calore massimo

3.5 Note aggiuntive UB 55

Lo scaldaletto UB 55 offre anche la possibilità di scaldare solo la zona dei piedi (livello di temperatura F). A tale scopo posizionare lo scaldaletto in modo tale che l'alimentatore si trovi nella zona delle spalle e del collo.

3.6 Nota aggiuntiva UB 60, UB 75

Sui modelli di scaldaletto UB 75 può essere impostato a piacere lo spegnimento automatico dopo circa 2, 6, 9 o 12 ore. I modelli UB 75 dispongono inoltre di un dispositivo di abbassamento automatico della temperatura, con il quale dai livelli di temperatura 5 e 6 è possibile passare dopo 3 ore al livello di temperatura 4.

Sul modello UB 60 lo spegnimento automatico avviene dopo 3 ore.

Durante il riscaldamento degli scaldaletti UB 60, UB 75, sull'interruttore rimane acceso un segnale luminoso rosso. Al termine di tale tempo lo scaldaletto non viene più riscaldato e il segnale luminoso rosso comincia a lampeggiare. Per scaldare nuovamente lo scaldaletto, posizionare l'interruttore per circa 5 secondi su "0" (spento) e selezionare quindi il livello della temperatura desiderata. Se dopo lo spegnimento lo scaldaletto non viene più utilizzato, spegnerlo (livello "0") o estrarre la spina dalla presa.

4. Pulizia e cura

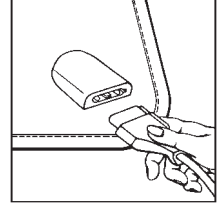
Prima della pulizia dello scaldaletto estrarre la spina dalla presa. Per rimuovere eventuali macchioline, usare un panno o una spugna inumidita ed eventualmente un po' di detersivo liquido per capi delicati. Notare che lo scaldaletto non può essere lavato a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato. Non accendere assolutamente lo scaldaletto per asciugarlo. Non fissare lo scaldaletto ad asciugare con mollette per panni o simili.

4.1 Pulizia e cura di scaldaletti UB 30, 33, 55

In caso di sporco ostinato lo scaldaletto può essere lavato a mano a 30°C (non con il programma di lavaggio a mano della lavatrice). Per il lavaggio a mano utilizzare un detersivo liquido per capi delicati (per il dosaggio leggere le indicazioni del produttore). Assicurarsi che durante il lavaggio non entri acqua nell'interruttore.

4.2 Pulizia e cura di scaldaletti UB 40, 60, 66 XXL, 75

Questi scaldaletti possono essere lavati in lavatrice. Prima del lavaggio estrarre il connettore e l'interruttore dallo scaldaletto (v. fig.). Impostare la lavatrice su un programma delicato a 40 °C. Utilizzare un detersivo per capi delicati con il dosaggio indicato dal produttore. Si prega di notare che lavaggi frequenti possono logorare lo scaldaletto. Lo scaldaletto dovrebbe essere lavato in lavatrice in tutta la sua durata di vita al massimo 5 volte.



Ricollegare l'interruttore con lo scaldaletto solo se il connettore e lo scaldaletto sono completamente asciutti.

4.3 Rivestimenti protettivi

Per una protezione preventiva Beurer offre un rivestimento in cotone bianco (dimensioni 80 x 150 cm, art. n° 160.100). In caso di incontinenza è disponibile un rivestimento impermeabile 80 x 150 cm (art. n° 160.101). I rivestimenti possono essere acquistati in negozi specializzati oppure direttamente presso il servizio assistenza clienti Beurer.

5. Conservazione

Se non si utilizza la sottocoperta termica per un lungo periodo, si consiglia di conservarla nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi. Fare raffreddare prima la sottocoperta termica.

6. Smaltimento

Smaltire la sottocoperta termica conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



TÜRKÇE

Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle
Beurer Müessesesi

Teslimat kapsamı: 1 döşek ile çarşaf arasına serilen elektrikli battaniye, 1 şalter, 1 kullanma talimatı

1. Önemli güvenlik bilgi ve uyarıları – İtinayla okuyunuz ve ileride yeniden kullanmak için saklayınız

Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine (elektrik çarpması, cilt yanması, yangın) neden olabilir. Aşağıdaki güvenlik ve tehlike uyarıları sadece sizin ya da üçüncü şahısların sağlığının korunmasına değil, ürünün korunmasına da yarar. Bu nedenle, ilgili güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz ve ürünü başka birine verdiğiniz zaman, bu kılavuzu da veriniz.

- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi sadece bu kullanım kılavuzunda tarif edilen amaç için kullanınız.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, hastanelerde kullanılmak için öngörülmemiştir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, fiziksel, sensörik, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi, yardıma muhtaç kişilerde, küçük çocuklarda ve ısıya karşı duyarsızlığı olan şahıslarda kullanmayınız.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeden yayılan elektriksel ve manyetik alanlar, bazı durumlarda kalp pilinizin işlevini bozabilir. Fakat bu alanlar sınır değerlerin çok altındadır: Elektriksel alan gücü: azm. 5000 V/m, manyetik alan gücü: azm. 80 A/m, manyetik akış yoğunluğu: azm. 0,1 mili Tesla. Bu nedenle, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi kullanmadan önce, lütfen doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışınız.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye
 - sadece cihaz üzerinde belirtilen elektrik gerilimine bağlanmalıdır,
 - sadece cihaz (etiket) üzerinde bildirilen şalter ile birlikte çalıştırılmalıdır,
 - katlanmış veya toplanmış durumda devreye sokulmamalıdır,
 - yatak içinde katlanmamalıdır veya döşeğin etrafına sarılmamalıdır,
 - sıkıştırılmamalıdır (özellikle ayarı değiştirilebilen yataklarda veya birden fazla parçadan oluşan döşeklerde),
 - keskin kenar olacak şekilde kıvrılmamalıdır,
 - hayvanlarda kullanılmamalıdır,
 - nemli veya ıslak durumda kullanılmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye devrede olduğu sürece
 - üzerine herhangi bir nesne (örn. bavul veya çamaşır sepeti) konulmamalıdır,
 - üzerine sıcak su torbası, ısı yastığı veya benzeri herhangi bir ısı kaynağı konulmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin şalterindeki elektronik parçalar, battaniye kullanıldığında şalterin hafif ısınmasına neden olur. Bu nedenle, battaniye çalışırken şalterin üzeri örtülmemeli veya çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin üzerine konmamalıdır.
- Elektrik kablolarından tutulup çekilmemeli, kablolar çevrilmemeli veya keskin kenar oluşacak şekilde bükülmemelidir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeye iğne veya sivri uçlu nesnelere batırılmamalıdır.

- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, vellerden biri tarafından veya bir yetişkin tarafından şalter önceden ayarlanmadıkça veya çocuğa çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi güvenli bir şekilde nasıl çalıştıracağı yeterince öğretilmedikçe, çocuklar tarafından kullanılamaz.
- Çocuklar, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye ile oynamamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, yıpranma belirtisi veya hasar olup olmadığı tespit edilebilmesi için, sık sık kontrol edilmelidir. Bu tür belirtilerin olması halinde veya çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyenin gerektiği şekilde kullanılmamış olması halinde, tekrar kullanılmadan önce üreticiye veya satıcısına getirilmek zorundadır.
- Onarım çalışmaları sadece uzman kişiler veya üretici tarafından yetkilendirilmiş bir onarım atölyesi tarafından yapılmalıdır, çünkü onarım için özel aletler gereklidir. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından ciddi tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir.
- Cihazlarımızın kullanımı konusunda başka sorularınız olması halinde, lütfen yetkili servisimize başvurunuz.

2. Amaca uygun kullanım

Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, yatakların ısıtılması için üretilmiştir. Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, hastanelerde veya ticari amaçlı kullanılmaya uygun değildir. Özellikle bebeklerin, küçük çocukların, ısıya karşı duyarız veya yardıma muhtaç kişilerin ve hayvanların ısıtılması için kullanılmamalıdır.

3. Kullanımı

3.1 Güvenlik

Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, bir GÜVENLİK SİSTEMİ ile donatılmıştır. Bu elektronik sensör tekniği, hata durumunda devreye giren otomatik kapanma özelliği sayesinde, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyenin tüm yüzeyinde aşırı ısınma olmasını önler. Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyenin bir hata durumunda güvenlik sistemi üzerinden otomatik olarak kapatılması halinde, çarşaf altına serilen elektrikli battaniye devrede, yani açık olsa da, şalterdeki ısı derecesi kademesinin göstergesi artık yanmaz. Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin bir hata durumundan sonra güvenlik sebeplerinden dolayı artık kullanılamayacağına ve belirtilmiş olan servis adresine gönderilmesi gerektiğine lütfen dikkat ediniz.

3.2 Devreye sokulması

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyeyi, ayak ucundan başlayarak, düz bir şekilde döşegenizin üzerine yayınız. Ardından çarşafınızı alışıla geldiği gibi, çarşaf altına serilen elektrikli battaniye döşek ile çarşaf arasında kalacak şekilde, üzerine seriniz. Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin tamamen düzgün bir biçimde yayılmış olmasına, kullanım sırasında katlanmamasına ve kırışmamasına dikkat ediniz. Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyeyi, yatağa gitmeden yaklaşık 30 dakika önce devreye sokmanızı ve ısı kaybını önlemek için, üzerini yorgan ile örtmenizi kesinlikle öneriyoruz.

UB 75 numaralı elektrikli battaniye, ön ısınma süresini yaklaşık 15 dakika kısaltan bir hızlı radyatör ile donatılmıştır.

3.3 Sıcaklık derecesi seçimi

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin en hızlı şekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı kademesini ayarlayarak elde edebilirsiniz (UB55 hariç). Ardından elektrik fişini prize takınız. Daha sonra saatlerce kullanmak için, en düşük ısı kademesini seçmenizi öneriyoruz. Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyeyi devreye sokmak için, geçmeli soket bağlantısını birleştirerek, önce şalteri ısıtma ünitesine bağlayınız.

3.4 Sıcaklık kademeleri

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL:	UB 55:	UB 75:
0 = Kapalı	0 = Kapalı	0 = Kapalı
1 = asgari ısı	1 = asgari ısı (Elektrikli battaniyenin tamamı)	1 = asgari ısı
2 = orta dereceli ısı	2 = azami ısı (Elektrikli battaniyenin tamamı)	2-5 = bireysel ısı
3 = azami ısı	F = azami ısı (yalnız ayak kısmı ısıtılır)	6 = azami ısı

3.5 Ek açıklamalar UB 55

UB 55 numaralı elektrikli battaniye, ek olarak yalnız ayak bölgesini ısıtmak için olarak tanır (ısı seviyesi F). Bu durumda elektrikli battaniye'yi, ısının iletilmesinin omuz ve ense bölgesinde alanında olacak şekilde yerleştiriniz.

3.6 Ek Açıklama UB 60, UB 75

UB 75 numaralı elektrikli battaniyelerde, isteğe bağlı olarak yaklaşık 2, 6, 9 veya 12 h sonra otomatik bir kapanma ayarlanabilir. UB 75 ek olarak, 5. ve 6. ısı seviyelerinden yaklaşık 3 saat sonra 4. ısı seviyesine geri dönülen bir geri çevrim otomatına sahiptir.

UB 60 elektrikli battaniye'de otomatik kapanma 3 saat sonra gerçekleşir.

UB 60, UB 75 elektrikli battaniyelerin ısıtılması sırasında, şalterdeki kırmızı sinyal lambası yanar. Kapanma süresinin dolmasından sonra elektrikli battaniye, artık ısınmaz ve kırmızı sinyal lambası, yanıp sönmeye başlar. Elektrikli battaniyeyi yeniden ısıtmak için şalteri önce yaklaşık 5 saniye kadar bir süre şalterin ayarını "0" (kapalı) duruma getiriniz ve bundan sonra istenilen ısı seviyesini seçiniz. Elektrikli battaniyenin ayarlı süresinden sonra kapanmasından sonra kullanılmayacaksa, kapalı durumunda (Seviye "0") veya elektrik fişi prizden çekilmiş durumda olmalıdır.

4. Temizlik ve Bakım

Elektrikli battaniyeyi, temizlikten önce elektrik kablosunu prizden daima çekiniz. Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile giderilebilir. Elektrikli battaniye'nin, kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıkılmaması, makine ile kurutulmaması, eksiğinin olmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz. Elektrikli battaniyeyi kesinlikle kurutmak için çalıştırmayınız. Elektrikli battaniyeyi, kurutmak için mandal veya benzerleriyle tutturmayınız.

4.1 UB 30, 33, 55 elektrikli battaniyeler için temizlik ve bakım

Elektrikli battaniye, aşırı kirlenme durumunda 30 °C'de elle yıkanabilir (Çamaşır makinesinin elle yıkama ayarında değil). Elle yıkama için hassas bir sıvı deterjan kullanınız (Üretici talimatına göre dozajlama). Yıkama ve kurutma sırasında şalterin içine su sızmasına dikkat ediniz.

4.2 UB 40, 60, 66XXL, 75 elektrikli battaniyeler için temizlik ve bakım

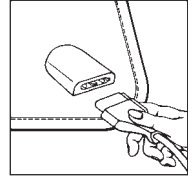
Bu elektrikli battaniyeler çamaşır makinesiyle yıkanabilir. Yıkama devrinden önce ilk olarak elektrik kablajını ayırınız ve böylece şalteri elektrikli battaniyeden çıkarmış olursunuz (bkz. Şekil).

Çamaşır makinesini, 40 °C'de bir hassas yıkama ayarına ayarlayınız.

Elektrikli battaniyenin çok sık yıkanmasıyla yıpranacağına dikkat ediniz.

Elektrikli battaniye, bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 5 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır.

Şalteri elektrikli battaniye ile, önce elektrik kablajı ve elektrikli battaniye tamamen kuruduktan sonra tekrar bağlayınız.



4.3 Koruma kılıfları

Önleyici bir koruma için Beurer, beyaz bir pamuklu kılıf sunmaktadır (Ebatlar 80 x 150 cm, Art.-No. 160.100).

İdrar tutamama durumunda nem geçirmez bir koruma kılıfı, 80 x 150 cm ebatlarında elde edilebilir (Art.-No. 160.101). Koruma kılıflarını, ilgili satış yerlerinden veya doğrudan Beurer Müşteri hizmetlerinden alabilirsiniz.

5. Saklama

Elektrikli battaniyezi, eğer uzun süre kullanmazsanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

Önce elektrikli battaniyenin soğumasını bekleyiniz.

6. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



РУССКИЙ

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Спасибо за приобретение выпускаемого нами изделия. Наша марка является символом высококачественных и всесторонне проверенных изделий для обогрева, измерения кровяного давления, температуры тела, веса, для проведения мягкой терапии, массажа и для подачи воздуха.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по использованию и учтите приведенные в ней указания.

С дружескими пожеланиями коллектив фирмы Beurer

Объем поставки: 1 электрическая простыня, 1 выключатель, 1 инструкция по применению

1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данную электрическую простыню только в целях, описанных в данной инструкции.
- Данная электрическая простыня не предназначена для использования в больницах.
- Данная электрическая простыня не предназначена для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- Не использовать данную электрическую простыню для людей, находящихся в беспомощном состоянии, малолетних детей и лиц, не чувствительных к теплу.
- При известных обстоятельствах, исходящие от этой электрической простыни электромагнитные поля могут нарушать работу кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 миллитесла. Поэтому перед использованием данного изделия проконсультируйтесь с врачом и изготовителем кардиостимулятора.
- Данную электрическую простыню
 - разрешается присоединять только к указанному на приборе напряжению,
 - разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе (этикетке выключателем,)
 - запрещается включать в скрученном или сложенном состоянии,
 - запрещается заправлять в кровать и укладывать вокруг матраца,
 - не зажимать (особенно в случае раскладных кроватей или составных матрацев),
 - не перегибать под острым углом,
 - не использовать для лечения животных,
 - не использовать во влажном состоянии.
- Когда электрическая простыня включена, запрещается
 - класть на него какие-либо предметы (например, чемодан или корзину для белья),
 - класть на него источники тепла, например, грелку, электрогрелку и т. д.
- Электронные узлы в выключателе электрической простыни при использовании вызывают легкий нагрев выключателя. Поэтому во время работы выключатель не должен быть перекрыт или лежать на простыне.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать в электрическую простыню иголки или другие острые предметы.

- Детям запрещается пользоваться этой электрической простыней, за исключением случаев, когда выключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом проинструктирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с электрической простыней дети должны находиться под присмотром.
- Электрическую простыню регулярно проверять на наличие признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или в случае неправильного использования прибора перед повторным использованием его необходимо отнести для проверки изготовителю или в соответствующую торговую организацию.
- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или уполномоченной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. для ремонта требуются специальные инструменты. Из за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по пользованию приборами обратитесь в нашу службу технического обеспечения.

2. Использование по назначению

Данная электрическая простыня предназначена для прогрева постели и на ней можно спать, выбирая подходящий для Вас температурный режим. Данная электрическая простыня не предназначена для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся вбеспомощном состоянии, а также для животных.

3. Пользование

3.1 Техника безопасности

Данная электрическая простыня оснащена ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ. Электронные сенсоры предотвращают перегрев электрической простыни по всей ее поверхности путем автоматического отключения в случае неисправности. После автоматического отключения электрической простыни защитной системой сигнальная лампа больше не будет гореть, даже если прибор включен. Учтите, что в целях обеспечения безопасности пользоваться прибором после неисправности запрещено, а следует отослать по указанному адресу сервисной службы.

3.2 Ввод в эксплуатацию

Начав в нижней части кровати, аккуратно разверните электрическую простыню на поверхности обычного матраса. Положите сверху обычную простыню (электрическая простыня находится между обычной простыней и обычным матрасом). Следите за тем, чтобы электрическая простыня была тщательно расправлена, при использовании не сбивалась и не образовывала складок. Настоятельно рекомендуется включить электрическую простыню примерно за 30 минут перед тем, как ложиться в кровать, и накрыть покрывалом, чтобы снизить потерю тепла.

Матрас UB 75 оснащен функцией быстрого подогрева, время предварительного нагрева сокращается до 15 минут.

3.3 Выбор температуры

Для ввода прибора в работу соедините вначале выключатель с нагревательным элементом, соединив штепсельный разъем (кроме UB55). Затем вставьте вилку в розетку. Чтобы электрическая простыня быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. После этого, чтобы пользоваться электрической простыней на протяжении нескольких часов, установите самый низкий температурный режим.

3.4 Температурные режимы

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL	UB 55	UB 75
0 = выкл.	0 = выкл.	0 = выкл.
1 = минимальный подогрев	1 = минимальный подогрев (по всему матрасу)	1 = минимальный подогрев
2 = умеренный подогрев	2 = максимальный подогрев (по всему матрасу)	2-5 = индивидуально подбираемый уровень
3 = максимальный подогрев	F = максимальный подогрев (обогревается только область ног)	6 = максимальный подогрев

3.5 Дополнительные указания к модели UB 55

Матрац UB 55 может быть использован для подогрева только области ног (температурный режим F). Для этого матрац необходимо расположить таким образом, чтобы соединительный кабель проходил в области плеч/затылка.

3.6 Дополнительные указания к моделям UB 60, UB 75

Можно настроить автоматическое отключение матрасов UB 75 через 2, 6, 9 или 12 часов. Кроме того, матрасы UB 75 оснащены функцией автоматического переключения: если настроен температурный режим 5 или 6, то примерно через 3 часа происходит переключение в режим 4.

Матрац UB 60 автоматически выключается через 3 часа.

Для включения моделей UB 60, UB 75 необходимо вставить вилку шнура в сетевую розетку и сразу приблизительно на 5 секунд выставить выключатель в положение «0» (выключено), а затем выбрать требуемую температурную ступень. При этом будет гореть красная сигнальная лампочка выключателя.

После наступления времени отключения подогрев матраса прекращается, и красная сигнальная лампочка начинает мигать. Чтобы восстановить подогрев матраса, установите выключатель примерно на 5 секунд в положение «0» (выключено), а затем выберите нужный температурный режим. Если после наступления времени отключения матрац больше не предполагается использовать, выключите его (положение «0») или вытащите штекер из розетки.

4. Чистка и уход

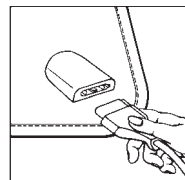
Перед тем как приниматься за чистку матраса с подогревом, обязательно вытащите штекер из розетки. Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Помните, что матрац нельзя подвергать химической чистке и механической сушке, а также выкручивать, катать и гладить. Ни в коем случае не включайте матрац, чтобы ускорить его высыхание! Не используйте для закрепления матраца при сушке прищепки и тому подобные предметы.

4.1 Чистка и уход за матрасом с подогревом UB 30, 33, 55

В случае сильного загрязнения матрац с подогревом следует выстирать руками (а не в режиме ручной стирки в стиральной машине) в воде с температурой 30 °С. Используйте мягкое жидкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя). Следите, чтобы в процессе стирки и сушки вода не попала в выключатель!

4.2 Чистка и уход за матрасом с подогревом UB 40, 60, 60 XXL, 75

Такие матрасы могут подвергаться механической стирке (в стиральной машинке). Перед стиркой снимите с матраса штепсельное соединение и выключатель (см. рисунок).



Настройте режим щадящей стирки при 40 °С. Используйте мягкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя). Нежелательно стирать матрас слишком часто: на протяжении всего срока службы матрас должен подвергаться механической стирке не более 5 раз.

Присоединяйте выключатель только после полного высыхания матраса и штепсельного соединения.

4.3 Защитные чехлы

Для профилактической защиты матрасов компания Veurer предлагает дополнительно белые хлопчатобумажные чехлы (размер 80 x 150, артикул 160 100). Кроме того, имеются не пропускающие влагу защитные чехлы для людей, страдающих недержанием (размер 80 x 150 см, артикул 160 101). Купить защитные чехлы можно в специализированных магазинах или непосредственно в сервисной службе компании Veurer.

5. Хранение

Если матрас с подогревом не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить его в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.

Прежде чем его упаковать , дайте ему охладиться.

6. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



7. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: электропростыни, -грелки, -одеяло Ростест Москва №РОСС DE .АЯ 46.В12082 срок действия с 20.08.2008 по 19.08.2011 гг.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва , 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



АЯ46

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup jednego z produktów z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i dokładnie sprawdzone produkty z działów „Ciepło”, „Ciśnienie krwi”, „Temperatura ciała”, „Waga”, „Delikatna terapia”, „Masaż” i „Powietrze”. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeżenie wskazówek.

Z poważaniem
Zespół firmy Beurer

Zakres dostawy: 1 Nakładka elektryczna na łóżko, 1 włącznik, 1 instrukcja obsługi

1. Ważne wskazówki bezpieczeństwa – uważnie przeczytać i zachować do późniejszego użytku

Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe (porażenie elektryczne, poparzenie skóry, pożar). Poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń służą nie tylko ochronie użytkownika wzgl. zdrowia osób trzecich, lecz także chronią produkt. Należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i przekazywać produkt kolejnemu nabywcy wraz z niniejszą instrukcją.

- Używać nakładki tylko w opisanym w instrukcji obsługi celu.
- Ta nakładka elektryczna nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna.
- Niniejsza nakładka nie może być stosowana do osób bezradnych, nie odczuwających ciepła i małych dzieci.
- Powstające w wyniku działania nakładki pole elektryczne i elektromagnetyczne może w określonych warunkach powodować zaburzenie funkcjonowania rozrusznika serca. Wartości tych pól są jednak dużo poniżej wartości granicznych: siła pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, siła pola elektromagnetycznego: maks. 80 A/m, indukcja magnetyczna: maks. 0,1 mili-Tesla. Z tego więc względu należy zapytać lekarza i producenta rozrusznika serca przed zastosowaniem tej nakładki.
- Ta nakładka elektryczna
 - może być podłączona do napięcia podanego na urządzeniu,
 - podkładka podgrzewana może być użytkowana jedynie z urządzeniem o podanym typie wyłącznika,
 - nie może być włączana zrolowana lub złożona,
 - nie może być owijana wokół łóżka lub materaca,

- nie może być użytkowana ściśnięta (szczególnie przy regulowanych łóżkach lub dzielonych materacach),
- nie może być złożona z ostrymi zgięciami,
- nie może być stosowana dla zwierząt,
- nie może być stosowana mokra.
- W czasie, gdy nakładka jest włączona, nie wolno
 - kłaść na nią żadnego przedmiotu (np.: walizki lub kosza na bieliznę),
 - kłaść na nią źródła ciepła, jak termoforu, poduszki elektrycznej itp.
- Podzespoły elektroniczne w przełączniku nakładki powodują lekkie podgrzanie przełącznika podczas użytkowania. Z tego względu przełącznika nie należy przykrywać ani kłaść na nakładce, kiedy jest włączona.
- Nie ciągnąć za kable, nie okręcać ani nie zaginać.
- Nie wkłuwać w nakładkę igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.
- Nakładka nie może być użytkowana przez dzieci, chyba że przełącznik został nastawiony przez rodzica lub opiekuna, a dziecko zostało wystarczająco pouczone, jak używać nakładki.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nakładkę należy często sprawdzać, czy nie nosi śladów zużycia lub uszkodzenia. Jeśli widać takie ślady lub jeśli urządzenie nie było właściwie użytkowane, poduszkę przed ponownym użyciem należy sprawdzić u producenta lub sprzedawcy.
- Naprawy przeprowadzać jedynie w punktach specjalistycznych lub w autoryzowanych serwisach naprawczych, gdyż niezbędne są tu narzędzia specjalistyczne. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika.
- Jeśli pojawią się jeszcze pytania związane z obsługą urządzenia, należy zwrócić się do Biura obsługi klienta naszej firmy.

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Nakładka służy do podgrzewania łóżek. Nakładka nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach lub przemysłowo. Nie wolno jest stosować do niemowlaków, małych dzieci, nieczułych na ciepło lub osób bezradnych, a także zwierząt.

3. Obsługa

3.1 Bezpieczeństwo

Wkład rozgrzewający jest wyposażony w SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA. Elektroniczna technologia czujnikowa zapobiega przegrzaniu wkładu w każdym jej punkcie i powoduje automatyczne wyłączenie w przypadku awarii. Jeśli wkład wyłączy się automatycznie w wyniku awarii, lampka kontrolna zakresu temperatury przy włączniku po włączeniu wkładu nie świeci się. Należy zwrócić uwagę, aby wkład po awarii ze względów bezpieczeństwa nie był użytkowany i został odesłany pod podany adres serwisu naprawczego.

3.2 Uruchomienie

Nakładkę kłaść od strony nóg, płasko na materacu. Na nakładkę rozłożyć prześcieradło, jak zwykle tak, aby nakładka znajdowała się pomiędzy materacem a prześcieradłem. Należy się przekonać, czy nakładka leży zawsze płasko i w użyciu nie przesuwają się lub zwijają, tworząc fałdy.

Zaleca się z całą stanowczością włączyć nakładkę na ok. 30 minut przed pościeleniem łóżka, przykrywając ją pierzyną, aby nie tracić ciepła.

Materac UB 75 jest wyposażony w układ szybkiego podgrzewania, wskutek czego czas podgrzewania skraca się do ok. 15 minut.

3.3 Wybór temperatury

Przed uruchomieniem urządzenia najpierw należy podłączyć szybkozłącze do wyłącznika grzałki (poza UB55). Następnie należy włożyć wtyczkę do kontaktu. Najszybsze podgrzanie nakładki nastąpi wtedy, gdy ustawimy na początku najwyższy stopień podgrzewania. Zaleca się do ustawienia najniższej temperatury, jeśli nakładka ma być użytkowana przez wiele godzin.

3.4 Stopniowanie temperatury

UB 30, UB 33, UB 40, UB 60, UB 66XXL:	UB 55:	UB 75:
0 = wyłączony	0 = wyłączony	0 = wyłączony
1 = minimalne ciepło	1 = minimalne ciepło (cały materac podgrzewający)	1 = minimalne ciepło
2 = średnie ciepło	2 = maksymalne ciepło (cały materac podgrzewający)	2– 5 = indywidualnie dobre ciepło
3 = maksymalne ciepło	F = maksymalne ciepło (podgrzewany tylko obszar stóp)	6 = maksymalne ciepło

3.5 Dodatkowe wskazówki dla UB 55

Materac podgrzewający UB 55 stwarza dodatkową możliwość podgrzewania tylko obszaru stóp (stopień temperatury F). Materac podgrzewający należy ułożyć w taki sposób, aby przewód doprowadzający znajdował się w okolicach pleców lub szyi.

3.6 Dodatkowe wskazówki dla UB 60, UB 75

Przy materacach podgrzewających UB 75 można nastawić automatyczne wyłączenie po ok. 2, 6, 9 lub 12 godzinach. Dodatkowo materace UB 75 posiadają automatyczne przełączania zwrotne, przy którym po ok. 3 godzinach na stopniach temperatury 5 lub 6 następuje przełączenie na stopień 4.

Przy materacu podgrzewającym UB 60 następuje automatyczne wyłączenie po 3 godzinach. W materacach podgrzewających UB 60, UB 75 po podgrzaniu świeci się czerwona lampka sygnalizacyjna w przełączniku. Po osiągnięciu czasu wyłączenia materac podgrzewający nie jest już dalej podgrzewany i czerwona lampka sygnalizacyjna zaczyna pulsować. Aby ponownie podgrzać materac należy najpierw ustawić przełącznik na czas ok. 5 sekund w położeniu „0” (wyłączony) i następnie wybrać pożądany stopień temperatury. Jeżeli po osiągnięciu czasu wyłączenia materac podgrzewający nie będzie już dalej używany, to należy go wyłączyć (stopień „0”) lub wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

4. Czyszczenie i konserwacja

Przed czyszczeniem materaca podgrzewającego należy zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Mniejsze plamy można usunąć chustką względnie wilgotną gąbką lub ewentualnie za pomocą łagodnego środka do prania. Należy zwrócić uwagę na to, aby materaca podgrzewającego nie czyścić chemicznie, nie wykręcać, nie suszyć maszynowo, nie maglować i nie prasować. W żadnym przypadku nie włączać materaca podgrzewającego w celu wysuszenia. Przy suszeniu materaca nie zawieszaj go za pomocą uchwytów do bielizny lub podobnych przedmiotów.

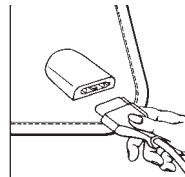
4.1 Czyszczenie i konserwacja materaców podgrzewających UB 30, 33, 55

Przy silniejszym zabrudzeniu materac podgrzewający można prać ręcznie w temperaturze 30 °C (nie w pralce przez nastawienie ręcznego prania). Do prania ręcznego należy użyć płynnego, łagodnego środka do prania (dozowanie według zaleceń producenta). Przy praniu i suszeniu należy zwrócić uwagę na to, aby woda nie przedostała się do przełącznika.

4.2 Czyszczenie i konserwacja materaców podgrzewających UB 40, 60, 66 XXL, 75

Te materace można prać w pralce. Przed praniem należy rozłączyć połączenie wtykowe, a tym samym odłączyć przełącznik od materaca podgrzewającego (patrz rysunek).

Na pralce nastawić oszczędny program prania w temperaturze 40 °C. Należy użyć łagodnego środka do prania i dozować go według zaleceń producenta. Należy zwrócić uwagę na to, że zbyt częste pranie materaca podgrzewającego powoduje jego szybsze zużycie. Dlatego podczas całego okresu użytkowania materaca podgrzewającego można go prać w pralce maksymalnie 5 razy.



Przełącznik można podłączyć z powrotem do materaca podgrzewającego tylko dopiero po całkowitym wyschnięciu połączenia wtykowego i materaca.

4.3 Powłoka ochronna

Dla zapobiegawczej ochrony firma Beurer oferuje białą powłokę bawełnianą (wielkość 80 x 150 cm, art. nr 160.100). W razie potrzeby można też zastosować powłokę ochronną nie przepuszczającą wilgoci o wielkości 80 x 150 cm (art. nr 160.101). Powłoki ochronne można zakupić w fachowych sklepach lub zamówić bezpośrednio w firmie Beurer.

5. Przechowywanie

W przypadku, gdy materac podgrzewający nie będzie dłuższy okres czasu używany, to należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu bez obciążeń. Pozostaw wkład grzewczy do ochłodzenia.

6. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



